



Übersetzer /Überprüfer (m/w) für Englisch (Master/Diplom)

Der Bundesnachrichtendienst (BND) sucht am Standort Pullach bei München einen qualifizierten und engagierten Übersetzer/Überprüfer (m/w) für Englisch.

Die Position wird im Rahmen des Gesamtumzuges voraussichtlich ab dem vierten Quartal 2018 an den Dienstort Berlin verlagert.

Aufgabenschwerpunkte

- verantwortliches Überprüfen in den Sprachrichtungen Englisch-Deutsch und Deutsch-Englisch (Vergleich der Übersetzung mit dem Original auf Vollständigkeit, sprachliche, sachliche und terminologische Richtigkeit sowie stilistisches Ausfeilen der Übersetzung unter Wahrung der Stilebene des Originaltextes)
- qualifiziertes Übersetzen komplexer Sachverhalte in die Sprachrichtungen Deutsch-Englisch und Englisch-Deutsch
- fachliche und sprachliche Planungs- und Koordinierungsaufgaben
- Anleitung eines Teams

Anforderungsprofil

- abgeschlossenes wissenschaftliches Studium (Master/Diplom univ.) mit Erstfach Englisch im Studiengang Übersetzen, Übersetzungswissenschaft, Übersetzen und Dolmetschen, Translationswissenschaft oder vergleichbar
- mindestens zehn Jahre Erfahrung als Übersetzer/in
- Erfahrung im Bereich Teamleitung (möglichst als Überprüfer) von Vorteil
- Erfahrung in der Aufgabenkoordination
- Fähigkeit zum fachspezifischen Arbeiten, Gewissenhaftigkeit, Zuverlässigkeit, sehr gute Allgemeinbildung
- überdurchschnittliches schriftliches Ausdrucksvermögen in beiden Sprachen
- militärische Expertise von Vorteil
- Kenntnisse im Umgang mit Übersetzungstools von Vorteil
- Leistungsbereitschaft und Engagement
- Verantwortungsbereitschaft
- ausgeprägte Team- und Kommunikationsfähigkeit

- deutsche Staatsangehörigkeit

Besonderer Hinweis

Im Interesse der beruflichen Gleichstellung sind Bewerbungen von Frauen in Bereichen mit Unterrepräsentanz besonders erwünscht und werden bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung nach Maßgabe des BGlG bevorzugt berücksichtigt.

Schwerbehinderte Menschen werden bei gleicher Eignung, Befähigung und fachlicher Leistung nach Maßgabe des SGB IX und der für den Geschäftsbereich des BND geschlossenen Integrationsvereinbarung bevorzugt berücksichtigt.

Sofern Sie im Ausland einen Hochschulabschluss erlangt haben, können Sie die Gleichwertigkeit über die Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB) betriebene Datenbank ANABIN feststellen. Die Datenbank ist im Internet unter www.anabin.kmk.org/anabin-datenbank.html zugänglich. Bitte fügen Sie Ihren Bewerbungsunterlagen einen Nachweis über die Gleichwertigkeit des Abschlusses bei.

Bitte behandeln Sie Ihre Bewerbung diskret und beachten hierzu die Hinweise auf unserer Homepage unter www.bundesnachrichtendienst.de (Karriere/Bewerben).

Arbeitgeberleistung

- unbefristete Einstellung
- Einarbeitung im Rahmen einer Probezeit von sechs Monaten gemäß Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD Bund)
- Vergütung erfolgt nach TVöD Bund in der Entgeltgruppe 14
- Zahlung einer behördenspezifischen Zulage

Bewerbungsverfahren

Sollten wir Ihr Interesse geweckt haben, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. Bitte beachten Sie unsere Bewerbungshinweise unter www.bundesnachrichtendienst.de (Karriere/Bewerben) und senden Ihre vollständigen und aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen (u.a. Personalbogen) an folgende Anschrift

Bundesnachrichtendienst
-Personalgewinnung-
Kennziffer GU/039-18A
Postfach 120
82042 Pullach

Bewerbungsschlussdatum

09.04.2018